

Esdras 07

1 καὶ μετὰ τὰ ρήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ

1 E após as palavras essas, no reinado

Ἀρθασασθᾶ βασιλέως Περσῶν ἀνέβη
de Artaxerxes, rei dos persas, subiu

Ἐσδρας υἱὸς Σαραίου, υἱοῦ

Esdras, filho de Saraías, filho

Ἀζαρίου, υἱοῦ Χελκία, 2 υἱοῦ

de Azarias, filho de Helcias, 2 filho

Σελούμ, υἱοῦ Σαδδούκ, υἱοῦ

de Selum, filho de Sadoque, filho

Ἀχιτώβ, 3 υἱοῦ Σαμαρία, υἱοῦ

de Ahitube, 3 filho de Samarias, filho

Ἐσριά, υἱοῦ Μαρεώθ, 4 υἱοῦ

de Esrias, filho de Mareote, 4 filho

Ζαραΐα, υἱοῦ Ὀζίου, υἱοῦ Βοκκί,

de Zaraías, filho de Ozias, filho de Bokki

5 υἱοῦ Ἀβισουέ, υἱοῦ Φινεές, υἱοῦ

5 filho de Abisue, filho de Fineias, filho

Ἐλεάζαρ, υἱοῦ Ἀαρὼν τοῦ ιερέως

de Eleazar, filho de Arão, do sacerdote

τοῦ πρώτου 6 αὐτὸς Ἐσδρας ἀνέβη ἐκ

do primeiro. 6 Este Esdras subiu da

Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς

Babilônia; e ele escriba

ταχὺς ἐν νόμῳ Μωυσῆ, ὃν ἔδωκε

Imediato na lei de Moisés, que deu

Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ. καὶ ἔδωκεν

Senhor, o Deus de Israel. E deu

αὐτῷ ὁ βασιλεύς, ὅτι χεὶρ Κυρίου

a ele o rei, que mão do Senhor,

Θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς

Deus dele, sobre ele em tudo que

ἐζήτει αὐτός. 7 καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ τῶν
buscava a ele. 7 E subiram dos

υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ
filhos de Israel, e dos sacerdotes, e

ἀπὸ τῶν Λευιτῶν καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ
dos levitas, e os cantores, e os

πυλωροὶ καὶ οἱ Ναθινὶμ εἰς Ἱερουσαλὴμ
porteiros e os natanim para Jerusalém,

ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῷ Ἀρθασασθᾶ τῷ
no ano sétimo ao Artaxerxes ao

βασιλεῖ. 8 καὶ ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ
rei. 8 E chegaram a Jerusalém

τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο τὸ ἔτος
ao mês ao quinto, este o ano

ἑβδομον τῷ βασιλεῖ 9 ὅτι ἐν μῇ τοῦ
sétimo ao rei. 9 Porque no um do

μηνός τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσε
mês do primeiro ele fundou

τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ Βαβυλῶνος, ἐν
a subida a da Babilônia, no

δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνός τοῦ πέμπτου
mas ao primeiro do mês do quinto

ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ὅτι χεὶρ
chegaram a Jerusalém, que mão

Θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.
do Deus dele estava boa sobre ele.

10 ὅτι Ἔσρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ
10 Porque Esdras deu em coração dele

ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν καὶ
a buscar a lei e fazer e

διδάσκειν ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα
ensinar em Israel mandamentos

καὶ [κρίματα](#). 11 καὶ αὕτη ἡ διασάφησις
e juízos. 11 E esta a cópia

τοῦ διατάγματος, οὗ [ἔδωκεν](#) Ἀρθασασθὰ
do decreto que deu Artaxerxes

τῷ Ἑσδρα τῷ [ἱερεῖ](#) τῷ γραμματεῖ
ao Esdras, ao sacerdote ao escriba

[βιβλίου](#) [λόγων](#) [ἐντολῶν](#)
do livro das palavras dos mandamentos

[Κυρίου](#) καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ [ἐπὶ](#)
do Senhor e de preceitos dele sobre

τὸν Ἰσραὴλ 12 « Ἀρθασασθὰ [βασιλεὺς](#)
o Israel: 12 “Artaxerxes, rei

[βασιλέων](#) Ἑσδρα γραμματεῖ [νόμου](#)
dos reis, a Esdras, escriba da lei

[Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#)
do Senhor, do Deus do céu,

τετέλεσθαι [λόγος](#) καὶ ἡ [ἀπόκρισις](#). 13
ser cumprido palavra, e a resposta. 13

[ἀπ’](#) ἐμοῦ [ἐτέθη](#) γνώμη ὅτι [πᾶς](#) ὁ
Por mim foi posta ordem que todo o

ἐκουσιαζόμενος ἐν [βασιλείᾳ](#)
que quiser voluntariamente, em reino

μου [ἀπὸ λαοῦ](#) Ἰσραὴλ καὶ [ἱερέων](#)
meu, do povo de Israel, e dos sacerdotes

καὶ [Λευιτῶν](#) [πορευθῆναι](#) εἰς
e dos levitas, ser conduzido a

[Ἱερουσαλήμ](#), [μετὰ](#) σοῦ [πορευθῆναι](#).
Jerusalém, contigo que é conduzido.

14 [ἀπὸ προσώπου](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τῶν
14 Da face do rei e dos

[ἐπτά](#) συμβούλων [ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι](#)
sete conselheiros enviou a inspecionar

ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλήμ
sobre a Judeia e por Jerusalém

νόμῳ Θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρί σου 15
à lei do Deus deles, à em mão tua, 15

καὶ εἰς οἶκον Κυρίου ἀργύριον καὶ
e à casa do Senhor prata e

χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ
ouro que o rei e os

σύμβουλοι ἐκουσιάσθησαν τῷ
conselheiros quiserem voluntariamente ao

Θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλήμ
Deus do Israel, ao em Jerusalém

κατασκηνοῦντι, 16 καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ
que habita, 16 e toda prata e

χρυσίον, ὅ τι ἐὰν εὔρης ἐν πάσῃ
ouro o que se encontrases em todo

χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἐκουσιασμοῦ
território da Babilônia, com voluntárias

τοῦ λαοῦ καὶ ιερέων τῶν
do povo e dos sacerdotes dos

ἐκουσιαζομένων εἰς οἶκον
que querem voluntariamente à casa

Θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, 17 καὶ
de Deus a em Jerusalém. 17 E

πάντα προσπορευόμενον τοῦτον
tudo que se aproxima isso,

ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ,
preparado compra em livro este,

μόσχους, κριούς, ἀμνοὺς καὶ
novilhos, carneiros, cordeiros, e

θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδάς αὐτῶν,
sacrifícios deles e libações deles,

καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ τοῦ
e oferece - os sobre o

θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ
altar de sacrifício da casa do Deus

ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ. 18 καὶ εἴ τι
vosso do em Jerusalém. 18 E se que

ἐπὶ σὲ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῇ
por ti e aos irmãos teus ser bom

ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ
com restante da prata e do

χρυσίου ποιῆσαι, ὥς ἀρεστὸν τῷ
ouro, fazer como agradável ao

Θεῷ ὑμῶν ποιήσατε. 19 καὶ τὰ σκεύη
Deus vosso fazei. 19 E os utensílios

τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου
os dados a ti para ministério da casa

Θεοῦ παράδος ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐν
do Deus, entrega diante do Deus em

Ἱερουσαλήμ. 20 καὶ κατάλοιπον
Jerusalém. 20 E restante

χρείας οἴκου Θεοῦ σου, ὃ ἂν
da necessidade da casa do Deus teu que

φανῇ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἴκων
couber te dar, darás das casas

γάζης βασιλέως 21 καὶ ἀπ' ἐμοῦ.
de tesouro do rei. 21 E de mim,

ἐγὼ Ἀρθασασθὰ βασιλεὺς ἔθηκα
eu, Artaxerxes, rei, coloquei

γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς ἐν
ordem a todos os tesoureiros aos em

πέρα τοῦ ποταμοῦ, ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ
além do rio que tudo que pedir

ὕμᾱς Ἔδρας ὁ [ἱερεὺς](#) καὶ γραμματεὺς
a vós Esdras, o sacerdote e escriba

τοῦ [Θεοῦ](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#), ἐτοίμως
do Deus do céu, preparado

γινέσθω, 22 [ἕως ἀργυρίου](#) ταλάντων
seja feito, 22 até de prata de talentos

[ἑκατὸν](#) καὶ [ἕως πυροῦ](#) κόρων [ἑκατὸν](#) καὶ
cem, e até de trigo coros cem, e

[ἕως οἴνου](#) βατῶν [ἑκατὸν](#) καὶ [ἕως](#)
até de vinho de batos cem, e até

[ἐλαίου](#) βατῶν [ἑκατὸν](#) καὶ [ἄλας](#) οὗ [οὐκ](#)
de azeite batos cem e sal que não

ἔστι γραφή. 23 [πᾶν](#) ὃ ἐστὶν ἐν γνώμῃ
há escrita. 23 Tudo que for em ordem

[Θεοῦ](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#), γινέσθω.
do Deus do céu, que se faça.

[προσέχετε](#) μή τις ἐπιχειρήσῃ εἰς τὸν
Cuidai não que ataque à

[οἶκον Θεοῦ](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#), [μή](#) ποτε
casa do Deus do céu, não para que

[γένηται ὀργή ἐπὶ](#) τὴν [βασιλείαν](#) τοῦ
haja ira sobre o reino do

[βασιλέως](#) καὶ τῶν [υἱῶν](#) αὐτοῦ. 24 καὶ
rei e dos filhos dele. 24 E

ὕμῖν ἐγνώρισται ἐν [πᾶσι](#) τοῖς [ἱερεῦσι](#)
a vós informamos em todos os sacerdotes,

καὶ τοῖς [Λευίταις](#), ᾄδουσι, πυλωροῖς,
e aos levitas, cantores, porteiros,

Ναθινὶμ καὶ λειτουργοῖς [οἴκου Θεοῦ](#)
natanim e ministros da casa do Deus

τοῦτο, [φόρος](#) μὴ ἔστω σοι,
esse, tributo, não será a ti

οὐκ ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι
nem se terá autoridade a submetê-

αὐτούς. 25 καὶ σύ, Ἑσδρα, ὥς ἡ
los. 25 E tu, Esdras, como a

σοφία τοῦ Θεοῦ ἐν χειρί σου,
sabedoria do Deus em mão tua,

κατάστησον γραμματεῖς καὶ κριτάς,
estabelece escribas e juízes

ἵνα ὅσι κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ
para que sejam que julguem todo o povo

ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ πᾶσι τοῖς
em além do rio, a todos os

εἰδόσι νόμον τοῦ Θεοῦ σου, καὶ
que conhecem a lei do Deus teu; e

τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε. 26
ao não que conhece, fazei conhecer. 26

καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ᾔ ποιῶν νόμον τοῦ
E todo que não que faz lei do

Θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοίμως,
Deus e lei do rei, preparado

τὸ κρίμα ἔσται γινόμενον ἐξ αὐτοῦ,
o juízo seja que faz conhecer dele,

ἐάν τε εἰς θάνατον ἐάν τε εἰς παιδείαν
seja para morte, seja para castigo,

ἐάν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἐάν τε εἰς
seja para confisco da vida, seja para

παράδοσιν». 27 εὐλογητὸς Κύριος ὁ
prisão”. 27 Bendito Senhor, o

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν ἐν
Deus dos pais nossos, que deu no

καρδία τοῦ βασιλέως οὕτως, τοῦ δοξάσαι
coração do rei assim, do glorificar

τὸν οἶκον Κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ.
a casa do Senhor a em Jerusalém,

28 καὶ ἐπ' ἐμέ ἔκλινεν ἔλεος ἐν
28 e para mim inclinou misericórdia em

ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν
olhos do rei, e dos

συμβούλων αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν
conselheiros dele e de todos os

ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων.
líderes do rei dos elevados.

καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην ὥς χεῖρ
E eu fui fortalecido, como mão

Θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ συνῆξα
de Deus a boa sobre mim, e reuni

ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι
de Israel líderes a subir

μετ' ἐμοῦ.
comigo.

